



**durgol®**  
SWISS ESPRESSO®

**düring ag**  
Brunnenwiesenstrasse 14  
CH-8106 Diellikon  
☎ +41 44 847 27 47  
www.durgol.com

Distributie / Distribution:  
düring trade gmbh  
Boesendorferstrasse 7  
AT-1010 Wien







**GRATIS / FREE**  
00 800 84 85 86 87  
[info@durgol.com](http://info@durgol.com)

we speak  






**durgol®**  
SWISS ESPRESSO®

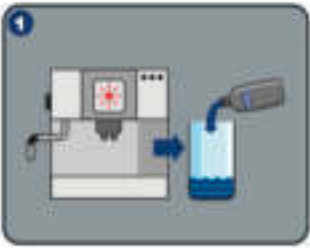
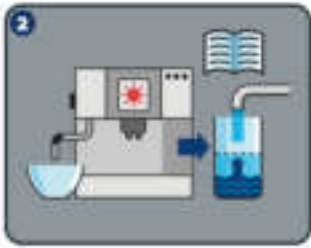
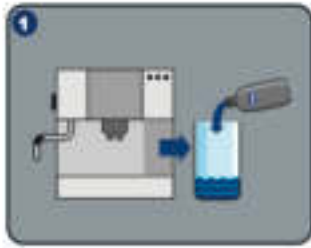
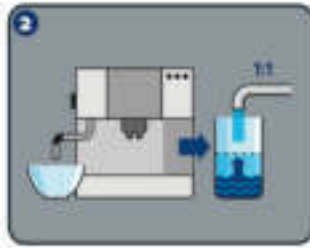

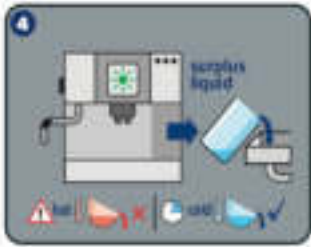

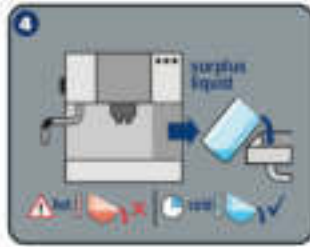
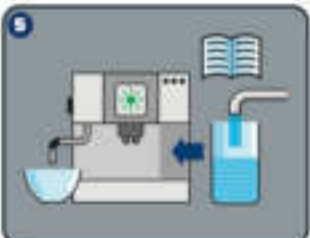

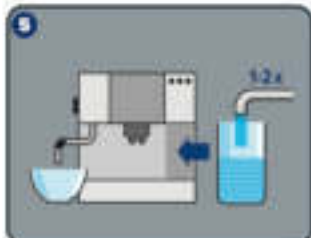

**Speciale  
ontkalker**  
Détartrant spécial








We give you the right advice in 3 steps. What do you want to descale?  
The machine Configurator for all types or machines.  
More information [durgol.nl](http://durgol.nl)

<b>•Automatic•</b> with decalcification program		<b>•Manual•</b> without decalcification program	
<b>1</b> 	<b>2</b> 	<b>1</b> 	<b>2</b> 
<b>3</b> 	<b>4</b> 	<b>3</b> 	<b>4</b> 
<b>5</b> 	<b>6</b> 	<b>5</b> 	<b>6</b> 



## durgol® swiss espresso®

garanteert een moeiteloos, veilig en wijlge ontkalking van hoogwaardige koffiemachines, van elk type en merk. Ontkalk uw machine regelmatig en tijdig, bij voorkeur om de 3 maanden. Want een perfect onderhoud van uw machine en een optimale kwaliteit van uw koffie.

### Handleiding

Raadpleeg voor het ontkalken en desinfecteren in de eerste plaats de handleiding van uw koffiemachine. Stel de machine in op de lokale waterhardheid. Indien het ontkalkingsprogramma gaat branden dient u de machine te ontkalken. Ontkalk de machine uiterlijk vanaf het moment dat de koffietijdtijd langer staat of als het geluid bij het koffietraject duidelijk toeneemt.

<b>-Automatic-</b> met ontkalkingsprogramma 1. Schenk een portie (125 ml) swiss espresso in het waterreservoir. 2. Voeg leidingwater toe tot de door de fabrikant aangegeven hoeveelheid is bereikt. 3. Het programma start nu automatisch of kan worden gestart.	<b>-Manual-</b> zonder ontkalkingsprogramma 1. Schenk een portie (125 ml) swiss espresso in het waterreservoir. 2. Vul het reservoir met dezelfde hoeveelheid leidingwater (125 ml). 3. Laat deze oplossing door de warmwateruitlaat lopen. <b>Let op:</b> stoomfunctie uit! Als het apparaat geen warmwateruitlaat heeft, laat u de oplossing door de koffie-uitlaat lopen.
--	---

**Als het ontkalkingsproces niet start:**  
De machine langzaam vullen met water tot het ontkalkingsproces kan worden gestart (de hoeveelheid is afhankelijk van het type). Laat de ontkalkingsoplossing via de warmwateruitlaat of de koffie-uitlaat door de machine lopen.

1. Rong de vloeistof vervolgens op in een voldoende grote glas of plastic beker. **Let op:** De vloeistof kan heet zijn! De gebruikte ontkalkingsoplossing pent later afweden anders dreigt u erg te gloeien. Spoel na met veel water.
2. Het waterreservoir met water vullen. Vervolgens de machine met 1-2 tankvullingen water doorlopen (bij ontkalkingsprogramma's volgens de handleiding van uw koffiemachine doorlopen).
3. Tip: De koffiemachine na het ontkalken met een vochtige doek afweten om eventuele spatten van de ontkalkingsoplossing te verwijderen. Nu kunt u weer genieten van uw perfecte kopje koffie.

### Belangrijke opmerkingen

- Bevat anorganisch zuur, onderhouds- en hulpstoffen.
- Verwijken dat zuurgetuige materialen met de oplossing in aanraking komt. Deze kunnen daardoor worden aangetast.
- Buiten het bereik van kinderen houden.
- Bij contact met de ogen deze direct uitspoelen met water. Bij aanhoudende irritatie een arts raadplegen.
- Bij inslikken water drinken. Raadpleeg bij klachten van angestuit een arts.
- Voor apparaten met een waterreservoir van meer dan 1 liter maximaal 2 porties worden gebruikt.



## durgol® swiss espresso®

garantit un d tarrage sans effort, rapide et sûr des machines   café haut de gamme de tous les types et marques. D tarr ez régulièrement et   temps, idéalement au moins tous les 3 mois. Pour le parfait entretien de votre machine et un café d'excellente qualité.

### Mode d'emploi

Pour effectuer le d tarrage et le rinçage, veuillez dans un premier temps lire attentivement les consignes d'utilisation du fabricant de votre machine   café. Réglez la machine sur le diamètre de l'eau du robinet local. Dès que le régime de d tarrage s'allume, lancez le d tarrage. Effectuez le d tarrage le plus tard possible (préférablement du café préparé plus de temps ou quand la machine commence   faire plus de bruit que d'habitude).

<b>-Automatic-</b> avec programme de d�tarrage 1. Verser une dose (125 ml) de votre espresso dans le réservoir d'eau. 2. Remplir le réservoir d'eau jusqu'à ce que vous ayez atteint la quantité totale recommandée par le fabricant de la machine. 3. Le programme démarrera automatiquement ou peut être déclenché.	<b>-Manual-</b> sans programme de d�tarrage 1. Verser une dose (125 ml) de votre espresso dans le réservoir d'eau. 2. Remplir le réservoir avec la même quantité d'eau (125 ml). 3. Faire passer cette solution par le circuit d'eau chaude. <b>Attention:</b> ne pas générer de vapeur! Si il n'y a pas de circuit d'eau chaude, faire passer par le circuit de café.
--	---

**Lorsque le d tarrage ne démarre pas:**  
Remplir d'eau petit   petit jusqu'  ce que le d tarrage puisse être déclenché (la quantité de remplissage dépend de l'appareil). Faire passer la solution de d tarrage dans le circuit d'eau chaude (ou le circuit de café) de la machine.

4. Récupérer le liquide dans un récipient en verre ou en plastique suffisamment grand.  
**Attention:** le liquide peut être très chaud! Avant l'élimination, laisser la solution de d tarrage agir quelques minutes. Rincer abondamment   l'eau.
5. Rincer le réservoir d'eau   l'eau. Rins e, rincer la machine avec une quantité d'eau équivalente   1-2 remplissages d'eau avec programme de d tarrage: rincez ainsi les circuits d'alimentation de votre machine   café.
6. Conseil: essuyer la machine   café avec un torchon humide, après le d tarrage, pour éloigner d'eventuelles incrustations. Vous pouvez également nettoyer votre prochaine tasse d'un café.

### Consignes importantes

- Contient de l'acide inorganique, des agents d'entretien et auxiliaires.
-  viter le contact avec les matériaux sensibles aux acides qui pourraient être attaqués.
- Conserver hors de la portée des enfants.
-  viter le contact avec les yeux, rincer immédiatement et abondamment avec de l'eau. Si l'irritation persiste, consulter un médecin.
- En cas d'ing stion, boire de l'eau. En cas de malaise, prévoir de consulter un médecin.
- Pour les appareils ayant un réservoir d'eau de plus de 1 litre, utiliser 2 doses.

We give you the right advice in 3 steps. What do you want to descale?  
The machine Configurator for all types or machines.  
More information [durgol.nl](http://durgol.nl)



## durgol® swiss espresso®

garantees quick, effortless and safe decalcification of all brands and models of high-quality coffee machines. Please make sure you descale your machine regularly - ideally at least every 3 months - to keep it in perfect condition and to ensure it continues to provide you with excellent coffee.

### Instructions for use

First and foremost, follow the decalcification and rinsing instructions issued by your coffee machine manufacturer. Set the machine to your local water hardness. Decalcify the machine as soon as the decalcification indicator comes on, or at the latest when the machine takes longer to produce a cup of coffee or the brewing process becomes slower.

<b>-Automatic-</b> with decalcification program 1. Pour one portion (125 ml / 4.2 fl. oz.) of swiss espresso into the water tank. 2. Add water up to the capacity level recommended by the machine manufacturer. 3. The program will now either start automatically or can be started manually.	<b>-Manual-</b> without decalcification program 1. Pour one portion (125 ml / 4.2 fl. oz.) of swiss espresso into the water tank. 2. Add the same amount of water (125 ml / 4.2 fl. oz.) to the tank. 3. Let this solution run through the hot water dispenser. <b>Do not</b> activate the steam function! For machines without a hot water dispenser, run the solution through the coffee dispenser.
--	--

**If the decalcification process does not start:**  
Gradually add water until the decalcification process can be started (the required water volume depends on the machine type). Run the decalcification solution through the machine via the hot water dispenser (or the coffee dispenser).

4. Collect the solution in an adequately sized glass or plastic container as it flows out of the machine.  
**Warning:** the solution may be hot! Allow it to cool before tipping it away. Rinse with a generous volume of water.
5. Rinse the water tank with water. Then rinse the machine with 1-2 full tanks of water (if your machine has a decalcification program, follow the manufacturer's rinsing instructions).
6. Tip: once the process is complete, wipe the coffee machine with a damp cloth to remove any splashes of decalcification solution. Enjoy your next cup of perfect coffee!

### Important information

- Contains inorganic acid, care agents and auxiliary substances.
- Avoid contact with materials sensitive to acid as these may be damaged by the decalcifier solution.
- Keep out of the reach of children.
- In case of contact with the eyes, immediately rinse with water. Seek medical advice if irritation persists.
- If swallowed, drink water. Seek medical advice if you feel unwell.
- For machines with a water tank capacity exceeding 1 liter (33.8 fl. oz.) use 2 portions.



## durgol® swiss espresso®

garantiert eine m hefreie, schnelle und sichere Entkalkung hochwertiger Kaffeemaschinen aller Typen und Marken. Entkalken Sie regelmässig und frühzeitig, idealerweise mindestens alle 3 Monate. Für die perfekte Pflege Ihrer Maschine und eine optimale Qualität Ihres Kaffees.

### Gebrauchsanleitung

Bitte befolgen Sie für den Entkalkungs- und Sp rverfahren in erster Linie die Gebrauchsanweisung des Herstellers Ihrer Kaffeemaschine. Stellen Sie die Maschine auf die lokale Wasserhärte ein. Sobald die Entkalkungsanzeige aufleuchtet, sollten Sie die Maschine entkalken. Entkalken Sie spätestens dann, wenn sich die Durchlaufzeit des Kaffees verlängert oder die Brüh-Geräusche zunehmen.

<b>-Automatic-</b> mit Entkalkungsprogramm 1. Eine Portion (125 ml) swiss espresso in den Wassertank geben. 2. Den Tank zusätzlich mit Wasser f�llen, bis die vom Maschinenhersteller empfohlene Gesamtmenge erreicht ist. 3. Das Programm startet nun automatisch oder kann gestartet werden.	<b>-Manual-</b> ohne Entkalkungsprogramm 1. Eine Portion (125 ml) swiss espresso in den Wassertank geben. 2. Den Tank zusätzlich mit der gleichen Menge Wasser (125 ml) f�llen. 3. Diese Lösung durch den Heisswasserlauf lassen lassen. <b>Achtung:</b> keinen Dampf erzeugen! Falls kein Heisswasserlauf vorhanden ist, durch den Kaffeeauslauf fliessen lassen.
---	---

**Wenn der Entkalkungsvorgang nicht startet:**  
Portionsweise mit Wasser auffüllen, bis der Entkalkungsvorgang gestartet werden kann (die für den jeweiligen Typ der Maschine erforderliche Wassermenge hängt von der Maschine ab).

4. Die austretende Flüssigkeit in einen genügend grossen Glas- oder Plastikgef ss auffangen. **Warnung:** Flüssigkeit kann heiss sein! Die gewonnene Entkalkungsl sung vor dem Abguss abkühlen lassen. Mit viel Wasser nachspülen.
5. Den Wassertank mit Wasser ausspülen. Anschliessend die Maschine mit 1-2 Tankf llungen Wasser spülen (bei Entkalkungsprogramm: Spülen gemäss Gebrauchsanweisung Ihrer Kaffeemaschine).
6. Tipp: Kaffeemaschine nach der Entkalkung mit einem feuchten Tuch abwischen, um Sp tzen der Entkalkungsl sung zu entfernen. Nun können Sie Ihre nächste Tasse perfekten Kaffees geniessen.

### Wichtige Hinweise

- Enthält anorganische Säuren, Pflege- und H lfstoffe.
- Der Kontakt mit säureempfindlichen Materialien ist zu vermeiden, da diese angegriffen werden können.
- Der Tricht in die Hände von Kindern gelangen.
- Bei Kontakt mit den Augen sofort mit Wasser ausspülen. Bei anhaltender Reizung Arzt konsultieren.
- Bei Verschlucken Wasser trinken. Bei auftretenden Unwohlsein bitte Arzt konsultieren.
- Für Geräte mit einem mehr als 1 l (33,8 fl. oz.) grossen Wassertank sollten 2 Portionen verwendet werden.